

樂友

MUSIC COMPANION

九龍彌敦道二〇八號五樓

本刊經香港政府登記：116416號

(第十九期)

公元：一九七六年四月份出版

目錄 (非賣品)

論文：先音樂，後戲劇……………	黎覺奔……………	一
藝術批評與音樂欣賞……………	資料室……………	二
學術：歐洲民歌淺談……………	李德君……………	三
廿世紀音樂史……………	陳世豪……………	三
晶瑩的露珠……………	文星譯……………	四
專欄：全港「公開作曲比賽」總決賽……………	黃道生……………	五
評曲贅語……………	黃友棣……………	五
評審藝術歌曲的原則及感想……………	林聲翕……………	六
認識歌詞……………	韋瀚章……………	六
作曲比賽有感……………	林樂培……………	七
作曲比賽之我見……………	周少石……………	八
樂評：成功的第四屆香港藝術節……………	武夫曼……………	九
介紹：音專籌建校舍綜合音樂晚會的意義……………	黃道生……………	十
宗教：當點名時……………	胡德禱……………	十二

督印人：黃道生 校長：胡德禱 委員：馮翰高 李德君 吳文勝 吳天安 文大偉

香港音樂專科學校出版

先音樂、後戲劇

·黎覺奔·

在一次我對音專同學的專題演講裏，提及到音樂與戲劇關係時，我說兩者是姊妹藝術；先有音樂，後有戲劇；音樂為姊，戲劇為妹。這話有什麼根據？及應作何解釋呢？當時因講話時間所限，未克詳加述說。今以應「樂友」編者相約寫稿之便，特就「先音樂、後戲劇」這句話，藉此篇幅畧為講述一下，供各位作研究資料的參考。

這顯然是一個屬於藝術發展歷史的問題。通常我們所謂「八大藝術」中，究竟最先有那種藝術？隨而有那種藝術？最後有那種藝術？按着藝術發生的次序來說，音樂應該放在藝術發生的第一位；音樂、舞蹈和詩歌（文學），是最先有的藝術；繪畫、雕塑和建築，是較遲有的藝術；戲劇和電影，則是最後纔有的藝術。人們說電影為「第八藝術」，就因為它在藝術史裏是最後的產物，故稱「第八」。

光是這樣地排放着藝術發生的次序，說音樂為最先有的藝術，還是缺理論根據的。這裏得在藝術的起源問題方面，作一回探究。究竟藝術是怎樣發生的？我們正需要以正確的觀點，科學的方法，去追溯溯始，求得答案。我們認定，並且強調地說：藝術發生於原始人類的勞動，發生於社會生活。我們的見解，可能與前代學者的看法大異其趣。儘管歷來不少學者，包括哲學家柏拉圖（Plato）、亞里士多德（Aristotle）和美學創始者波文加頓（Baumgarten）等在內，他們都秉持「藝術衝動」（Art-impulse）的學說。從衝動說作出發，從而也分別有「模倣說」（Imitative-impulse），「表現說」（Self-exhibiting-impulse），「吸引說」（Instinct to attract by Pleasing），「遊戲說」（Play-impulse）等等，各說紛紜。這些學說，不外從心理學生物學的見地，去解釋藝術的起源，其實都是觀念論的見解。然而我們卻從藝術發生學的立腳點去正視這問題，肯定藝術發生之與初民的勞動生活不可分割的關係。

根據我們的研究，在原始文化中，音樂、舞蹈、詩歌（沒有文字的詩歌）是伴在一起的。今天我們還得見到，落後而野蠻民族祭祀時，音樂、舞蹈和詩歌的「三位一體」（Trinity）的表演。無論狩獵、戰爭、戀愛……等的大事之前準備和活動進行中，自然也不免向神求助，這之際就有原始的藝術形式的出現。所謂舞蹈，不外是身體動作，有了節奏的和韻律的動作就成爲一種舞蹈；初民無論誰人都要體力勞動的，因之不妨說，初民各個都是舞蹈家。原始的舞蹈，常配合於合唱；原始的詩歌，也常取音樂的形式。由此也可想像，初民也各個是音樂家，是詩人。初民的音樂、舞蹈、詩歌，自然極其粗陋，簡單幼稚，但總能表現出種種情緒的

傾向，能增進情緒的變化和快感，使生活過得更愉快，更有意義，那末給了原始人類有極大的效果。

「舊約出埃及記」第十五章第二十、二十一節所載以色列人在紅海勝利對打鼓跳舞以及反復唱簡單的歌，全部的演奏，就是一種「謠舞」。（註：謠舞的英語爲 Psalms Dance，以後發展至近代爲舞劇，就是芭蕾舞，英語爲 Ballet。）據「呂氏春秋」的記載，所謂「葛天氏之樂，三人操牛尾，投足而歌八闕。」也當是一種「謠舞」。歌、樂、舞三者之同時並舉，在我國是很早而且是很久的事情。又如「商書」說：「恒舞於宮，酣歡於室，時謂巫風。」（註：依本人的研究；「巫」字是「舞」字之初形，音義相通。）可見上古時代，中國歌舞已成「風」了。我們再不妨舉一些中國古籍記載有關數千年前人們歌、舞、樂的活動情況：

「詩，言其志也；歌，詠其聲也；舞，動其容也；三者本乎心而後樂氣從之。」（「樂記」）

「在心爲志，發言爲詩；情動於中，故形於言；言之不足，故嗟嘆之；嗟嘆之不足，故詠歌之；詠歌之不足，不知手之舞之，足之蹈之也。」（「詩大序」）

「哀樂之心感，而歌詠之聲發。」（「漢書藝文志」）

「夫志動於中，則歌詠外發；……歌詠所興，宜自生民始也。」（沈約：「夢溪筆錄」）

「氣之動物，物之感人，故搖蕩性情，形諸舞詠。……感蕩心靈，惟陳詩何以展其義，非專歌何以騁其情？」（鍾榮「詩品序」）

以上的一些記載，多從「詩言表」爲出發點。何謂「志」？「士」心爲志，也就是思想的表现。說到「詩」從「言」，「言」音，在沒有文字之前，當先有語言；那語言以音樂形式出之，便成「歌」了，其實也是音樂。由此觀之，初民的藝術，實實在在是音樂、舞蹈、詩歌（文學）三者結合爲一體的，這裏也有了註腳。

在今天所謂「八大藝術」中，音樂爲長姊者，厥無疑義。說到戲劇之爲妹也，當是後出。讀西洋戲劇史，以二千年前（公元前五世紀）古希臘戲劇爲開端；古希臘戲劇，原來是由合唱隊的形式衍變而來的。那就說明先有音樂而後有戲劇。至於中國之有真正的戲劇形式的成立，較西洋戲劇的歷史來得更遲，距離不過八百年（公元十二世紀），至宋始有戲劇。說到唐代之有「梨園」，那不能稱之爲戲劇，祇是歌舞表演而已。中國戲劇，實是由歌舞衍變而來的，與西洋戲劇之始自合唱隊，同出一轍。

依戲劇的定義：「戲劇是特地編來由演員在舞台上觀衆前表現的故事。」（「A Play is a Story devised to be presented by actors on a stage before an audience」——Hamilton）無故事表演便不能謂之戲劇。那末，計算起來，戲劇之歷史多麼短啊！其遠後於音樂歷史可知矣，怎不稱之爲姊妹藝術？（一九七六年四月四日）。



藝術批判與音樂欣賞

資料室

——生命，我們在追悔中消磨它，也在不斷的希望中追求它——

時序推移，意義着喚醒我們對生命的自覺，這種自覺，一般地說，無疑是恐懼的成分多過歡樂的成分。雖然人們傳統地以各種歡樂的方式去掩蓋那恐懼的陰影。這對於生命沒有依歸的人，即是說，對於沒有崇高的信仰的人，尤其是如此。

這種恐懼是出自一個簡單的真理，那就是，無窮的世俗慾望與有限的現實生命所構成的基本矛盾。這一矛盾，不是普通所謂做人做事的努力，自勵或成就所能擺脫或消除；那必須依靠生命的另一面——積極的一面，精神的一面或永恒的一面，去創造達觀及對真理的虔誠奉獻。

宗教和藝術是這一現象的自然產物，是人類靠它們來表現生命的另一面，以它們的永恆去延續生命的短暫，以它們的完美去彌補現實的缺陷。現世界因為由於宗教藝術生活的貧乏和空虛，由於人們的心靈經不起物質文明的強烈衝擊，由於對生命精神一面的懷疑，是以現代人們對生命的恐懼與迷惘已陷入了可怕的境地——沒有真正的歡樂也沒有真正的憂傷，甚至沒有幻想，去厭倦與慾望所構成的複雜的歇斯底里中追隨着短暫的生命激流，盲目地生，盲目地死，因而生命的價值也就墮落到這樣的一個地步：鈔票、權力和肉彈便是現世界荒唐的真善美。

我們站在比較嚴肅一面的藝術工作者或愛好者，在這樣的一個時代環境中，在被當前消極的文化力量幾乎全面包圍之下，無疑地是處於一個孤島般的地位和形勢。這當然是一件所謂自討苦吃的事。然而我們必須明白，我們這種努力的價值及成就如何暫且不論；就其意義來說，我們（包括全世界作同樣努力的人們）的任務是在支持一種標準，一種藝術批判的標準，至少能做到表示它的存在，雖然只是一個孤島，甚至被淹沒在現代文明的海底裏。

因此我們對於現代的藝術，必須採取嚴格的勇敢的批判態度，對現代虛偽的真善美挑戰，對當前龐大的文化消極力量抗衡。我們必須從整個歷史文化的本質及其發展的態勢中建立我們的信心：我們這努力不是「唐吉訶德」的武士主義，我們的對手雖然是龐大，但實在不過是風車，而不是真正的巨人。在上帝的規劃之下，歷史總會朝我們的方向轉過來。

批判與欣賞是相連的。現代藝術創作的墮落及其肆無忌憚的對藝術精神的歪曲甚至侮辱，固然是由於商業主義的侵害，或者說由於文化精神一般性的衰微所造成，但藝術工作者或藝術世界全體自身的不堅強，不能頑強地維護嚴肅的批判標準及欣賞標準，甚至自身早就放棄了標準而向吃香的事物投降，是其內在的基本的原因。或者有人說現代藝術創作的最後權力已不在藝術家的手上，實際上已落在商人的手上。因此事情是無可奈何的。諸如此的辨論，也似乎是對的。當然，事情終須有個藉口，可是邏輯到底是這樣講：我們如果不放棄自己的權力，誰能奪得去呢？至於所謂羣衆，即是說那些接受或欣賞藝術的一般人，大體說他們從來是盲目的，放縱的，軟弱的；他們固然可以使黃色的東西流行，即是說他們固然可以愛好歡迎那些東西，但同樣他們也可以愛好歡迎上帝的東西。惟有藝術家自己首先背叛了上帝，才會使那些所謂羣衆覺得上帝已經不存在。

羣衆是靠耳朵或眼睛去批判的，他們的欣賞也是靠這種本能的工具。顯然的，這樣的批判或欣賞的直接聯繫是生殖器，而不是心靈。因此有人說我們現代的文化是性的文化。可是除了性之外，我們的整個文明體系就沒有旁的東西了嗎？顯然不是的。

我們不必害怕墮落，我們只害怕神聖的力量對墮落的力量放棄了鬥爭。也就是說，我們不必害怕黃色的東西，我們只害怕自己懷疑了或放棄了嚴肅的東西。

歐洲民歌淺談

李德君

民歌是一種精簡的歌曲體裁，它是由民間的歌唱者所創作，再經人們的口耳相傳而被保存下來的。民歌在流傳的過程中，曾經過許多人的修改而成爲完美的音樂作品；所以民歌可說是人們的集體創作，它深刻地表現出大眾的生活和思想感情，體現了民族的特性，在人類音樂文化史上佔有獨特的地位。

世界各民族都有各式各樣的民歌，從這些民歌中，可以看出個別民族的風俗歷史，自然風光，生活情調和音樂上的特色。歐洲是文化的發祥地，每個國家都有它們的傳統民歌，並且都是十分優美動人的。

被稱爲「歌之王國」的意大利，它的民歌特徵就是優美流暢，愉快而富於浪漫色彩。例如威尼斯的船歌，那坡里的情歌，小夜曲和飲酒歌都是十分著名的。意大利民歌的旋律流麗動人；舞蹈歌曲則以三拍子佔多數。民歌演唱者常用六弦琴彈出簡單的和弦伴奏。有些西西里和那坡里的民歌，常從一個延長的高音開始，速度很快，有顯著的重音，那坡里民歌如「聖達露齊亞」和「我的太陽」，「重歸蘇蓮托」等都是膾炙人口，流傳極廣的。

法國的民歌風格却因地區而不同：南部的民歌愉快優美而富於詩意，有些兒像古代遊吟騎士的歌曲。北方的民歌比較端莊，畧帶宗教歌曲的風格。中南部有很多舞蹈歌曲，特別是雙拍子的「布蕾」舞曲；東部勃根地的聖誕歌和飲酒歌最富特色，西北部諾曼第的民歌大多以日常生活爲主題，磨坊歌，乞丐歌和酒歌尤其著名，此外搖籃曲和兒歌在法國各地都很流行，最爲人們熟悉的法國舞蹈歌是「阿維農大橋上」。

英國民歌常常以狩獵、航海、鄉村生活等爲主題，愛情歌曲，愛國歌曲和敘事歌曲也很多。英格蘭的愛國歌曲通常不是敘事性的，而愛爾蘭的愛國歌曲却常以光榮的歷史事件爲主題。英國民歌通常具有鮮明的節奏和波狀的旋律，所用的調式是多樣性的，但多半是大調音階。蘇格蘭民歌很多是五聲音階，並有富於特性的節奏，蘇格蘭的「友誼萬歲」是一首古老民歌，表現久別重逢的知己朋友爲難忘的友情舉杯的熱烈心情。「你用秋波向我敬酒」是一首古老情歌，六拍子流暢的旋律，具有古雅的風格。「長夏最後的玫瑰」是最被人熟悉的愛爾蘭民歌。

德國的民歌大都是幾段歌詞唱同一的旋律，所以旋律和形式結構是異常簡潔而富於概括性，節拍多是雙拍子，常從弱拍開始，節奏較單純，主要調式是大音階。敘進和反覆很多，音域通常較狹窄；德國人堅定穩重的性格，鮮明地反映在他們的民歌中，既不花巧也不急躁，始終表現出滿懷信心的樂觀情緒「常泉水開始奔流」是一首無伴奏合唱民歌，節奏平穩，簡潔樸素和齊整均勻的句法，都是德國民歌的典型特徵。

此外匈牙利也有豐富的民歌寶藏，包括敘事、愛情、結婚、士兵、農民和諷刺的歌曲等。匈牙利的歌曲極有個性，可以從憂鬱的情緒突然一變爲歡欣鼓舞的情緒；「娶怎樣的新娘」是一首諧謔有趣的民歌。

捷克的民歌常常以自然界的景物如花草、樹木、小鳥、流水等爲主題或比喻。帶有一種自然的幽默氣質。捷克人很喜歡跳舞，因此民歌中也有很多舞蹈歌曲，捷克各地民歌在風格上是非常多樣化，莫拉維亞地區民歌節奏鮮明，具有堅強性格，小調和大調音階同樣普遍。波希米亞地區民歌旋律優美柔和，節奏比較單純，形式結構也較整齊。例如「我都知道了」就是一首方方正正的二段體，包含四個樂句，相當於中國舊詩中的「起承轉合」四句，這也是西洋民歌中常見的形式。

廿世紀音樂史

陳世豪講
吳文勝記

Alban Berg (1885—1935) 生於維也納，出身中等家庭，自小身體欠佳，對藝術甚有興趣。本來爲一政府部門的職員，合唱團團員，業餘鋼琴演奏者。

一八九〇年，其父卒，遺下一些財產，使得他在學習音樂的過程中不會遭遇到經濟的困難。一九〇四年師隨荷貝克學作曲後，辭去政府部門的工作，專心於作曲的工作，並在維也納和歐洲其他地方教授音樂。他受到全面的教育，對詩詞和文學都有涉獵，對創作歌劇有濃厚的興趣。他與一位著名歌劇歌唱家結婚，婚後家庭生活頗美滿。

他的作品風格，受到荷貝克， Webern， 杜步西巨大的影響。所用材料，有十二音技巧，傳統的自然音，三和弦的進行和爵士音樂的節奏。旋律的音域廣濶，跳躍，作品間中亦有簡單如民歌的旋律；和聲則運用半音和聲與十二音技巧；管弦樂經常採用新奇的樂器組合。

當點名時

When the Roll Is Called up Yonder.

1 主耶穌再臨那日，必要高聲吹起號筒，那永
2 凡信主而死的人都必在那早晨復活，效主
3 我們應從早到晚為主殷勤做工等待，我應

遠光明清白華麗早晨，凡世上得救的人一
復活者共主榮耀快樂；凡揀選得勝的人都
當傳揚耶穌奇妙恩愛；那時主派我職分已

同相會在主明宮；在那邊點名我亦必在其中。
一同相會在天空；在那邊點名我亦必在其中。
盡行完應走路程，在那邊點名我亦必在其中。

當點名時(續)

副歌

在那邊 點名的時候，在那
在那邊點名的時候我必到。

邊 點名的時候，在那邊 點
在那邊點名的時候我必到， 在那邊

名的時候，在那邊點名我亦必在其中。

作品：
“Wozzeck” Opera
Op 1 Piano sonata (1907—08)
Op 3 String Quartet (1909—10)
Op 6 3 pieces for orchestra (1913—14)
Chamber concerto (1928—26)
Lyrio suite, Violin concerto

另一部未完成的歌劇 (Lulu)。
歌劇“Wozzeck”為其成功的作品，運用純粹的十二音技巧和和弦之
和弦效果，渲染出劇本中所表現的褪色和無希望的世界。

晶莹的露珠

斯特拉文斯基

音樂不僅是要聽的，而且還要看的。
指揮家、歌唱家、鋼琴家，無論任何具有高超技巧的演奏者，他們必
須知道，必須記住，他們如果想做為真正有才能的音樂表達者的話，其第
一個條件應該是要做為確確實實的演奏者。完美演奏的祕密在於對他所演
奏作品所規定的相信。

如果沒有思考的方式，沒有冥想的確定的程序，音樂不會有它的價值
，也不會有它作為藝術的存在。
風格是一個作者整理他的概念與以他技藝語言講話的獨特方式。這種
語言，對於一個樂派或一時期的作曲家是共同的因素。

讀者信箱

問：有那些作曲家所作之作品與浮士德有關？
答：①斯波爾 L. Spohr (1784—1859) 有歌

劇浮士德，首次演出在一八一六年。

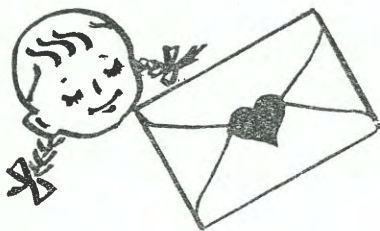
②舒曼 R. Schumann (1810—1859) 有插
曲浮士德，有獨唱，合唱及樂隊。

③貝里奧茲 Berlioz (1802—1869) 著有歌
劇浮士德的天譴 (La Damnation de Faust
，在一八四六年以音樂會形式演出，一八
九三年首次此歌劇形式演出。

④李斯德 Liszt (1811—1886) 有浮士德

交響樂。

⑤波爾多 Boito (1842—1918) ，有歌劇 Mefistofele (浮士德中魔
鬼名) ，首次演出在一八六六年。



全港「公開作曲比賽」總決賽

·黃道生·

香港音樂專科學校主辦之「全港公開作曲比賽」，自本年元月廿日截稿以後，評審委員會即進行初步甄審工作，首先分類，因為該項比賽計分指定詞及自選詞兩種，其後又分獨唱曲與合唱曲之別。然後將之全部影印分發與十二位評判員經月餘詳細考核評選，最後於三月中旬舉行一次評選會議廣集全體意見及評選成績，從數十首中選出十首為入選者。

為了公正的評選，委員中只有一人明悉作品作者，其餘的只能從暗碼號數中去區別作品成績和入選者，其後校方為了籌備公開總決賽之方法使能達到最大公平原則，分別通知入選者自行聘約獨唱者，合唱者及伴奏，（如無法解決時校方才代予安排），目的在使作者有較多機會與演出者接觸並指導彼等如何表達自己創作的意景和深度。

茲者，現今一切均已籌備完成，香港音專週前正式公佈，總決賽日期定於四月廿一日（英女皇壽辰假期）下午三時假尖沙咀金馬倫里運利琴行陳列室禮堂作公開舉行，屆時將評選出優勝者，據悉該次總決賽由於場地座位有限故須憑票入座，樂友如欲參觀者，請從附回郵地址信封至彌敦道二〇八號五樓香港音專索取。

本人為了使樂友們明悉此次舉辦作曲比賽之評判員對參加者的評價，特請各位撰文論述，並予刊出，深信更有助於後學者。

評曲贅語

黃友棣

（緣起）

香港音樂專科學校為了推廣與普及中國藝術歌曲之創作，在一九七五年十一月舉辦全港公開中國藝術歌曲作曲比賽；由周文軒、安子介、米高柔伯、梁知行、李子文諸位名流善長捐出獎金。歌詞指定唐詩，王維所作的「渭城曲」。獨唱曲首獎三千元，二獎二千元；合唱曲首獎三千五百元，二獎二千五百元。另有自選歌詞，可在公佈的十九首歌詞中選擇。獨唱曲首獎二千五百元，二獎一千五百元；合唱曲首獎三千元，二獎二千五百元。一九七六年一月廿日截至收卷。三月七日由音專邀請各位評審人員，評定入選佳作；並決定在四月下旬，將各入選佳作作公開演唱，然後評定等第。

下列是我個人在評閱作品後的一點意見。

這是推廣純正樂風的珍貴措施。諸位出錢出力的善長，以仁者之心正樂教，挽頹風，實在值得讚美。

從數十位參加比賽的作品看，各人皆具優秀的創作方華；只是表現方法尚欠熟練，好比玉石，未經琢磨，難稱完美。這次所選出的得獎作品，只是在衆卷之中，比較像樣之作。若要收穫更佳作品，仍要待諸來日。如果作曲者能注意到下列數點，成績必更高：

（一）辨別字韻——歌詞裏各個字音的平仄與各行詩句的韻脚，作曲者都須詳加辨別，然後可以作出優美的曲調。若不理會各個字音的聲韻，非但曲調難以配合歌詞，而且很容易犯了句段分劃不清的毛病。例如關漢卿的一首「散曲」，公佈的歌詞，並無詳明的標點，作曲者就必須運用明辨之才。詞云：（在此詳加標點，以利閱讀）

子規啼，不如歸；
這是春歸人未歸。

幾日添憔悴，
虛飄飄柳絮飛。

一春魚雁無消息，
只見雙燕鬥銜泥。

且不管作曲者如何處理，無論如何，不能把「幾日添憔悴」當作是前段的結束。在藝術歌曲之中，歌詞必須受到尊重；字音之平仄與樂音之高低，必須配置恰當。

（二）讀詩深入——作曲者當然曾經細讀歌詞；但有人把無關重要的字句屢加反復，也有人忽畧了重要字句之重現；這皆由於讀詩未夠深入。例如，陸游的「鵲橋仙」（漁父）詞云：

一竿風月，一簑烟雨，家在釣台西住。

賣魚生怕近城門，况肯到紅塵深處？

潮生理權，潮平繫纜，潮落浩歌歸去。

時人錯把比嚴光，我自是無名漁父。

這首詞裏，寫情寫景的句子雖然重要，而最重要的却是點題的尾句「我自是無名漁父」。倘若重複前段，以「浩歌歸去」結束全篇，那就忽視了詩人的原意了。

（三）工具熟練——要作出美麗的曲調，必須學習使用各種裝飾音。要作出優秀的和聲，必須學習如何選擇和絃，使其連接得有效果。要作出

精緻的節奏，必須學習發掘蘊藏於歌詞中的韻律。伴奏之作成，並非徒然堆砌和絃，或者局限於使用琶音。追逐進行，並非只限使用絕對相同的曲調模仿。凡此種種技巧，都須經過嚴格磨練。工具未熟，作品就免不了生硬和牽強。好比牧童在山上即景作詩，也許情感很豐富，內容很有趣；但若未能熟練使用文字為工具，寫出來就別字滿紙，貽笑大方了。

統觀此次與賽者的作品，可見各位作曲者皆具創作的才華，皆有志於音樂創作；在此樂教衰微的今日，得到這些有志之士來振樂風，繼絕學，實在難能可貴。他們目前所欠缺者，是技術上的磨練；若能供給他們以更好的進修機會，假以時日，必有輝煌的成績表現。因此，我謹以至誠之心，盼望諸位作曲同仁，奮力求進；同時，盼望諸位熱心樂教的善長們，能夠明察到「先植林木，後選棟樑」的至理，不獨偶然鼓舞創作風氣，而且長期栽培創作人才。如此，則造福人羣，功德無量矣。

評審藝術歌曲的原則及感想

林聲翕

香港音樂專科學校主辦全港公開中國藝術歌曲比賽，胡校長德禱請我担任作評判員之一，並叫我寫一些評判的原則及感想，今簡述如下。

藝術歌曲原來是十九世紀歐洲浪漫樂派所創作的一種歌曲。因為在當時，有很多大詩人寫了不少精緻動人，情感豐富，充滿神奇與幻想的詩篇。作曲家將詩譜上音樂配上伴奏來唱。由於當時的鋼琴的音響已由古鍵琴改良得相當進步，因之在伴奏方面也表現得突出而重要。

一首完美藝術歌曲的產生，我以為作曲家先要能夠欣賞了解詩的內容，然後揣摩其中感情和意境，旋律的音韻高低及節奏，要與詩吻合融和，再加上有詩情畫意的伴奏以作描繪及襯托，方為佳作。

這次公開比賽所指定的歌詞，其中大部份是有韻的。此外，也有些新詩，像散文的造句。作曲者不用語言旋律也好，音樂旋律也好，在歌曲中必須能夠將詩詞的感情，意境以至音韻節奏美表達出來。否則，我們何必將之作曲，朗誦不是更直截了當嗎？

談到這次評審的感想，我覺得參加者對作曲理論及技術的訓練，未能有穩固的基礎，還未能執事自如。例如，寫四部合唱的，對四部寫作的本原則仍未熟練，而鋼琴伴奏部份，有些參加者還沒有真正了解鋼琴的基

本技術，只是和絃的堆砌。可是由於這次比賽，也許會激發起研習作曲的熱潮，尚望各位得獎者繼續研磨，百尺竿頭，更進一步。

認識歌詞

李瀚章

最近香港專舉辦作歌比賽，我有機會看到應徵的幾十份來稿，很是快慰！因為一則有熱心樂教人士肯拿出錢來，鼓勵作曲家多寫作；二則應徵稿件有那麼多，足證香港華人對於樂教，也不是全不注意的。

不過當我看稿的時候，有些卷子却令我失望。歌詞和伴奏方面的成績如何，因為我不是作曲家，恕我不能作什麼批評。我感到失望的有三點：（一）好些作品對於歌詞的句讀忽畧了，使樂句與詞句不一致。（二）有些字眼的輕重高低配合得不相稱。（三）有些竟然把詞句漏了幾個字沒譜入歌調中，使詞意欠解。（有一首採用蔣捷的「聽雨」「虞美人」，下半闕第一句「而今聽雨僧廬下」一句的最後三個字漏去了。這選成句子嗎！）因此，我覺得有必要貢獻一些愚見，供年青的作曲家們——特別是剛嘗試作曲的作參攷。

一首歌是什麼？將一首歌詞配上了妥貼而動聽的曲調，再加上烘托詞境的和諧伴奏，可供演唱家流暢地演唱的材料纔算是一首歌。

作曲與作歌的分別——作曲是由作曲家主觀地通過其樂想而寫作的器樂（有時也可能加入人聲，如貝多芬的第九交響樂）曲。作歌是作曲家選定了歌詞，根據歌詞的意義與境界去構成其樂想，然後按歌詞的句讀，聲韻，節奏去寫成曲調，及按詞的意境去寫作伴奏。

當然也有人根據一首好詩而寫成一首器樂曲。那仍是作曲，而非作歌。

歌詞在一首歌中的地位——我們既說是一首歌，歌詞當然是一首歌的最主要條件。也許我們可以這樣說：歌詞是歌的靈魂與形體，曲調與伴奏是歌的聲音笑貌與情態。所以，作歌的人，必須重視歌詞，尊重歌詞及其作者，還要清楚深入地認識歌詞，才可以依着歌詞的思想路線去啟發其樂想。不然的話，作出來的歌一定如粵俗語所謂「離譜」。

認識歌詞——歌詞的重要，既如上述。要認識歌詞，當然也該有個步驟：

（一）字句的認識——當你選定歌詞之時（其實在你選歌的詞時候，

你當然是讀過的，否則不會選用。你就該逐字逐句去細讀，去思想。每個字的音，形，義都要清楚明白。手頭應該具備字典辭書如康熙字典，國音字典，辭源……以便查考。全首詞都要弄清楚，絕不能偷懶的。

聲韻，節奏的認識——一首好的歌詞，定然是講究聲韻與節奏的。作曲家雖然不一定都兼作歌詞，但聲韻——尤其是中文字的聲韻——是要知道的。若果連平仄四聲都不知道，想要作得一首好歌，我敢說是可能性很少的。一首好的歌詞，其節奏必定是很優美的。作曲的時候，自然就按着這優美的節奏進行。我相信作曲的人，節奏感定是敏銳的。

全篇內容的認識——這是最重要的。因為曲調及伴奏能否表現出歌詞的精神與境界，全視作曲家對全篇內容能否澈底了解而定。一位優秀的作曲家之所以能夠作好歌，全靠他深厚的文學修養。所以，作為一位作曲家，除作曲理論與技巧的追求之外，文學功夫也是一門必修的功課——至少對於詩學有相當的學識。

作歌之前，必須做到上項各種準備，而且要小心從事，斷不能如上面所說的把歌詞漏了幾個字也草率作了曲交卷那末輕浮的。至於如何動筆作曲，那是作曲家的事，也非本題以內所應談的；而且我並非作曲家，恕我不能講下去了。

作曲比賽有感

林樂培

我對香港音樂專科學校舉辦作曲比賽表示萬分高興，對這次的比賽成績却感到有點失望。既是「全港公開」性的作曲比賽，而且獎金非常慷慨，理應吸引到更多有份量的，甚而有專業水準的作曲家，結果除了一位參加者外，大部份參加者連基本樂理也似未通曉的習作。百分之九十以上毫無個性可言，沒有創意，只是模仿之翻版手工。如果要根據是次比賽的成績下判語，我想大致上可以歸納為下列幾點：

①宣傳似未夠，致有些作曲家錯過了參加比賽的機會。
②作曲家的自尊心太強，不肯（或者不敢）拿自己的作品與別人比較或評閱。

③香港的作曲環境惡劣，風氣不開，發表機會絕無，版權收入無保障，造成作曲家安于小成，不求進取，也懶得參加任何活動，簡接上對後代也起不了鼓勵作用。

④香港的師資水準與教授方式大致上比較保守，圖書館的參考資料及

唱片貧乏，分析研究作品風格與結構的功課也不見得有系統的推行。和聲課程也只停留在最基本的傳統階段。

⑤學生的求知欲受限制，缺乏精明的指引與鼓勵。不少學生「未學行先學走」，連基本的和聲、對位、曲體、音樂史也未精通就以作曲家自居，因此造成了低能的作品充滿了香港，最具破壞性的就是這些學生們還沒有畢業就執起教鞭來，為人師表，使香港的合唱團的節目單都充滿了低能的作品。

總括一句，香港的音樂教育家們應該來一次檢討，爲了提高香港的音樂創作水準，這是義不容辭，而且不能推委的。

老編的話

※ 本期首版論文承蒙黎覺奔教授惠賜大作「先音樂後戲劇」，黎教授乃名戲劇家，在本港及國際均負盛名，對音樂亦有相當造詣，去年曾編撰「木蘭從軍」一劇詞由音專演出，獲各方好評，是以老編謹此再表敬謝。

※ 音專主辦之全港公開藝術歌曲作曲比賽，相信爲本港近年音樂界的罕有活動。在此項比賽運動中，更難得是贊助者均爲工商界人士，此舉固可解釋香港工商界不盡是只會做生意之人也。其次又要多謝韋瀚章、徐訐兩老教授精心編選用詞，以及多位知名作曲家歌唱家爲評判委員，再加上通利琴行撥借陳列室應用及報効全場茶點於總決賽，在此老編再表謝忱。

※ 本期樂友鄭重介紹音專籌建校舍音樂會緣起及內容，老編敬懇樂友多多支持，你若能購票及代予介紹，即等於間接支持了樂友的工作，作爲一位愛好音樂藝術者，實義不容辭也，如有任何捐助建校意見，請撥電老編（三二六七二五六，晚上八時至九時半。）

※ 本刊始終保持「非賣品」，以贈送方式貢獻與樂友們，我們要感謝通利琴行及宣道工業管理學校支持鼓勵以外，但仍希熱心人士支持，如有捐贈印刷費可用劃線支票寄：彌敦道二〇八號五樓樂友社即可。謝謝。

作曲比賽的我見

周少石

(一) 自選獨唱曲：

大德歌——作者第九號：此曲曲調頗有民謠風，升F和降B有時運用得不錯，但用得多了覺得單調無變化。曲調未能和歌詞的聲韻互相配合，節奏呆板，唱起來未能一氣呵成，和聲進行很蹩腳。

大德歌——作者第六號：此曲曲調較通暢，唱起來有中國古曲之味道，可惜最後一句「只見雙燕鬥銜泥」破壞了整首樂曲的風格。伴奏的設計較有心思，但非常凌亂，未能做到變化中求統一，只見一堆堆地砌上去。

大德歌——作者第十號：曲調雖然清新，但有很多地方，不合歌詞中的平仄聲。伴奏方面較佳，高音部用了不少的平行五度，低音部大部份採用倚音和弦，效果頗突出，唯最後結束在二度音上，未免太過造作。

(二) 自合唱曲：

陽春曲——作者第十七號和夜神——作者第十六號；此兩首合唱曲的設計，各聲部的安排，均花過一番心思，唯伴奏方面，未能有較佳的表现。

(三) 陽關三疊獨唱曲：

作者第三十一號：曲調流暢，但整首樂曲的設計和歌詞的重複，未免令人想起另一首陽關三疊，伴奏方面，也是模仿多過創作，與一首小路的民歌很相似。

作者第三十三號：曲調很美。二拍子和三拍子的交替出現，使歌詞曲調每個強弱處，非常吻合。唯中間伴奏過門部份出現了一個一拍子的小節，似乎不大必要。伴奏方面較差，沒有新的意境，中間段的伴奏，左手忽高忽低，令人覺得太瑣碎。

(四) 陽關三疊合唱曲

作者第二十五號：曲調甚佳，唱起來效果一定不差，但聲部進入以

及和聲，伴奏等方面，巧得很與邵光先生的某一首合唱曲有點兒相似。作者第二十三號：此合唱曲設計新穎，低音部以一長C音為主，上面經常配上四度重疊的不協和和弦。合唱以男聲唱出「鳴、鳴……」開始，我本人對這「鳴鳴聲」的背境，不感到興趣，不知作曲者用來表示什麼？女聲大部份是以平行四五度唱出歌詞，常常二聲部疊在一起，最後的四部合唱，聲部安排得很密集，女低音常超越女高音，非佳良的效果。

香港音樂專科學校

廿六週年 籌建校舍

—綜合音樂晚會節目預告—

節目：女高音獨唱、小提琴獨奏、二胡獨奏、舞蹈、喜劇、聯合大合唱。

演出者：(出場序)

金天德、汪西三、徐美芬、陳頌棉、
潘志清、凌金園、楊羅娜、胡德蓓、
費明儀、徐華南、蔣碧輝、黃道生、
周少石、徐序鳴、李德君、莊表康、
樂韻合唱團、校友合唱團、音專合唱團。

日期：一九七六年五月二日(星期日)下午八時

地點：大會堂音樂廳

票價：十元、七元、五元。

售票：港九通利琴行

大會堂票房(四月廿二日起)



成功的第四屆香港藝術節

· 武夫曼 ·

今年（七六年）香港藝術節，大致說來是成功的；最保守看法，比過去三屆都好。

宣傳方面，過去重視海外宣傳，希望多些遊客光臨香港，使旅遊事業繁榮。結果不如理想；甚且說賠了夫人又折兵。今年兩面兼顧；海外有一套，本港一套更熱鬧，旅遊區、銀行區張燈結綵，愛丁堡廣場、大會堂一帶一直燈火輝煌，充份表現節日氣氛。過去僅在西報上看到有關藝術節消息，今年中文報也見到；不但見到，而且「佔地頗廣」；有等報章以連載方式，將藝術節各項活動逐日刊出。須知，香港為華人社會，利用中文報章作宣傳基地乃明智之舉，是這次宣傳成功最大因素。

演出節目，就地取材；把本港音樂家組織起來，讓彼等大展才華，發揮威力。這措施更為明智。他們受到重視，很光彩，於是看到他們為「藝術節」而努力以赴熱情。同時產生一項副作用——帶來大量聽眾。舉例說

香港管弦樂團，本身演奏，與鐵砧合唱團聯合演出，還担任英國來的芭雷舞團的伴奏，他們卓越表現，港人有份驕傲，樂意購票進場。本港聲樂家匯演，平時他們都有很多擁護者，現聯合演出，更具號召力。馮德明琵琶獨奏，由香港藝術中心代為策劃，有聲有色。王震東指揮的香港中樂團，奏出國人聲，國人固然喜愛，外籍人士也趁機前來欣賞。中國小提琴作品演奏會，證明中國確屬禮樂之邦，而林克漢小提琴技術，足代表香港音樂優越性（林氏現定居香港）。除外粵劇也場場滿座。

外來節目，哈萊管弦樂團，芭雷舞團最叫座。由台灣請來的皮影戲、國劇，引來廣大觀眾；前者為中國古老藝術，中西人士都有興趣，連演七晚，最後再加一晚才滿足要求。許多餓戲的「上海佬」（粵籍人士對其他省籍人士通稱）全部湧來，着實地樂了幾晚。

綜觀節目安排，真是左右逢源，上下通吃；以前僅是白領（包括學生）階級天下，現在藍白領齊飛，難怪這樣成功了。

這次藝術節有失敗嗎？有；那本紀念特刊。

筆者大早已購備特刊，印刷精美，插圖（影的繪的）不少，多數彩色。但所介紹的節目顯然有偏見。本港十六位唱家均無照片，連主持人費明儀的照片也不見，僅有一小段介紹文字，就輕輕地抹過去了。筆者多事，曾致電費明儀詢問究竟，「篇幅所限」，這是第一個答覆，這答覆未令人滿意。外來團體未恐不夠大，例如芭雷舞，有等一個畫面佔兩整版，一個芭雷舞孃佔整版，甚至一個穿戴粵劇裝小孩子頭部特寫也佔了一版。還有不開痛癢的許多圖案花填補空白。「為甚麼？」費小姐先是為刊物辯護，經我一提，她心軟了。據告曾向當局提出質問，大抵說聲「對唔住」，不了了之。

去年（七五年）「香港藝術節」，在開幕詞中，漏掉斯義桂名字，因此斯氏未赴當日的招待會。看來，似乎斯氏不顧大體。但多數人，尤其新聞界，很同情斯氏作法。任何人未獲到應得的尊敬，一定不快樂，他做的對。還有，去年藝術節特刊也有同樣情形，不說別的，就說陳必先，這樣一位有名氣的鋼琴家，而且由外地請來，僅登了個吋半相片便算。

藝術節特刊在宣傳上起不了大作用，但無疑是寶貴紀念品，正如龍年鑄金幣，出紀念郵票。凡參與演出者希望獲得一本，當然希望自己上鏡。可是有人喜歡有人愁，「同柄唔同命」，奈何。

過去數屆，宣傳方面啓用一位不懂中文的担任職務，今年另選賢能，結果美滿。看來，特刊編輯也應換換人了，讓藝術節十全十美，以免因偏見而上演「美中不足」。

香港音樂專科學校 廿六週年籌建校舍

綜合音樂晚會的意義

· 黃道生 ·

如果你是樂友中的一位，又是誕生在一九五〇年代的話，無論是男是女的，今天你不會再是一個小孩子或是少女，而該是一位已經長大，成熟的人，因為你已經渡過了四份之一個世紀的歲月，是一位廿六歲的成年人。

香港音專，它的歷史也是一樣，不僅如此，這一所在本港，可稱唯一專門音樂學府，廿六年以來就在困難艱辛的環境中奮鬥出來，確定了它在東南亞以及世界上有一定的地位，雖然它，只不過是一所規模不大的專門性院校，然而藉賴一羣忠於音樂教育者的熱心和支持下，努力耕耘，因此自該校所造就出來的師資，音樂家及音樂教育者，真可說得遍滿東南亞，而且更可以這樣說在歐美很多地方，都有它的校友，畢業生在工作呢？

音專是從克苦中長成的，就是因為立校的宗旨是以音樂教育為目的，雖然註冊為不牟利性院校，不過是去年的事，但是，從開始到現在，校本身，就是一直在遵行不牟利的實踐，所以在無利潤可圖之下，年復一年，從物質，經濟條件不足之下去圖存，教師們不計薪酬，負責人貢獻他的時間和義務，海外文化界的捐助，連校址的業主，也在不計租值的優厚條件下，維持它渡過了廿五年歲月。

然而現實的情況驅使下，更大的考驗，進一步又臨到了，就是為了社會需要，香港的建設緣故，「香港地下鐵道」，竟看中了現址的區域，拆卸的命運終於無可避免的到臨了；這真是一項極沉重的打擊，因為我們除了精神以外，在資產而言，根本就是一無所有的。

畢竟，沉默的耕耘是沒有白費的，誰說香港只是一個無文化人情意味的都市，就當在幾乎要絕望無法翻身的境况下，熱心文化的工商朋友，支援的熱忱來了，在勸導和鼓勵下，去年將學校註冊為一所公共性（非私立）的董事制學校，繼後獲得政府認可為不牟利之免稅機構，於是從十一月份開始，籌備校舍的募捐工作在一次簡單隆重儀式下宣告開始，從此，工商界的義助，校友自發的努力和學員的奔走，再加上音樂界的輿論，襄助支持，建校基金不斷也增加，在這樣的熱情鼓舞下，我們加速地進行尋覓新址的計劃，按着我們本有擴建的需要計劃去物式，經過了四個月來的奔走，董事會終於決定在長沙灣這一三七號至一四三號一幢商業大廈購置了五樓全層，面積三千四百方呎為新址，（附圖則設計），目前已在申請教育司及工務局與消防局中，正等候政府批准然後興工裝修。假如，沒有意

外的話，我們希望七月份可以在新址招生。

音專籌建校舍的計劃是七十萬元，樓宇的購置，已去了五十多萬元，按照我們的捐獻總額，仍未達到購置的需要，因此我們得再接再勵的努力，務須完成在歷史上一次巨大的任務。

一所完善的音樂學校，建築只是外表一部份，但它內在的完備，却是一項至大的需要，如：充裕的教具，和諧的氣氛，直接間接對受造者都有莫大的幫助。因此我們在教務的擴展計劃裏擬定在新址中的每一課室都須具有鋼琴乙具和音響設備，在A、B兩室（可變為大禮堂）希望能安置乙具電風琴，這樣對於鍵盤系需要和小型音樂會都有裨益。至於圖書館的設置，更加重要，以目前本校的圖書已有不少，自然我們將作更多添購以供學員自修參考，同時我們正擬定音響圖書館的計劃，就是在圖書館中裝置若干具耳筒式擴音機和盒式擴音機，讓學員在使用唱片研究分析曲體及和聲解剖之時不致影響別人自修。……這一切都是需要獲得愛護本校的人仕們去支持的。

為了這樣的緣故，本校經決定在**五月二日（星期日）**下午八時假座大會堂音樂廳舉辦一項綜合性音樂晚會，作為籌建校舍和設備的一項推動相應行動。

過去，音專經常都有音樂會舉行，週年性的，校內性的，特輯性的或是普及免費性音樂會等，可是這一次，却採用有史以來第一次綜合方式，亦可說是一項多姿多采別開生面方式的音樂晚會。

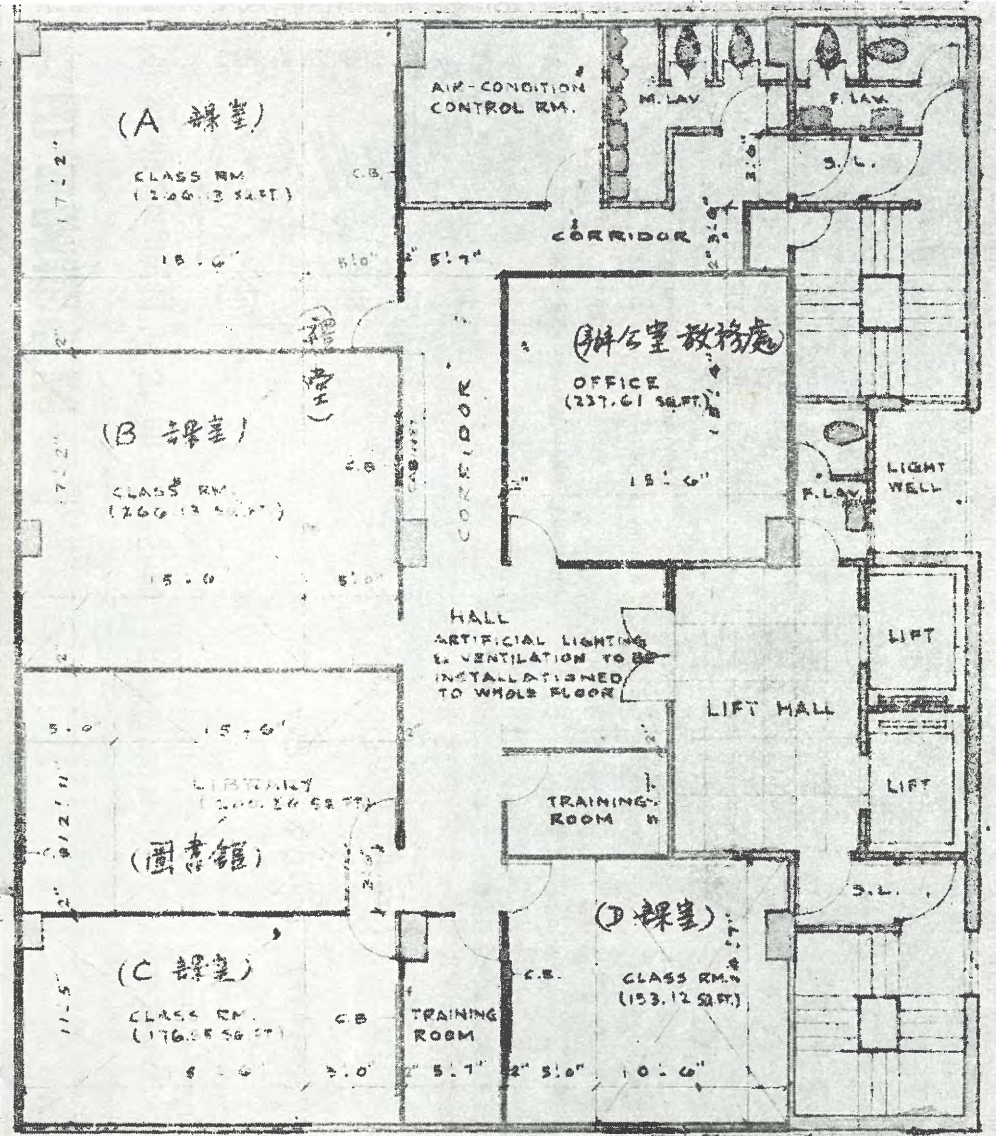
為了音專的發展和需要，因此本港很多關懷和支持我們的音樂界熱心朋友在同一心志，合作携手大團結下，籌備了這次音樂會，而且還參予你所想像不到的方式演出呢？因此這一次音樂會就具有特殊的意義來了。在此，我們還特別的告訴樂友們，因為你們每一位都是我們的朋友，精神支持者，所以我們希望你能參加這項音樂會以表示支持，如果你有興趣的話，在最後的一次節目「大合唱」，當我們的聯合合唱團演出一次以後，我們歡迎你步上舞台來與我們重唱一次，我們所選用了兩首大衆化的合唱曲（一）踏雪尋梅。（二）五月裡薔薇處處開，希望你準備自己，讓我們在這一特別性的音樂會中同得歡樂。倘若你心有感動而願意作特別的捐贈，或指定性捐贈，請撥電話三一六七二五七六（晚上）我們當從尊意妥為辦理。

香港音專籌建校舍

• 捐款紀念辦法 •

- (一) 捐款伍百元以上者：在校內紀念銅牌上誌名紀念。
- (二) 捐款壹萬元以上者：除在校內紀念牌上誌名外並以鋼琴或主要設備命名紀念。

- (三) 捐款貳萬元以上者：以練琴室或電風琴命名紀念。
 - (四) 捐款伍萬元以上者：以課室命名紀念。
 - (五) 捐款拾萬元者：以圖書館或教務處命名紀念。
 - (六) 捐款廿萬元以上者：以禮堂命名紀念。
- (上列所訂定紀念辦法，將交由籌委會計劃通過執行又凡捐款者可根據 91/1129 編號獲准免除利得稅。)

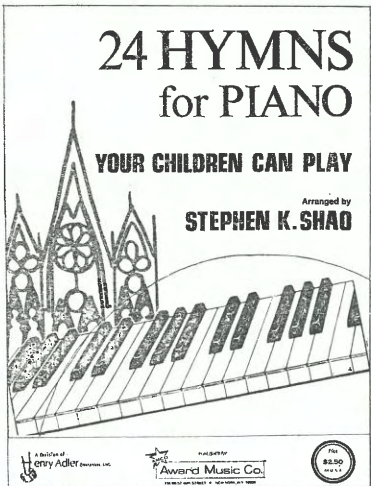


(校舍內部計劃草圖)

邵光「廿四首聖詩鋼琴曲」

資料室

24 Hymns for Piano arranged by Stephen K. Shao



一年多前邵光先生在美出版了一本中國民歌鋼琴集（本港華聲琴行代售），最近邵先生又出版了一本將廿四首衆人熟悉的聖詩改編的鋼琴曲，淺而易彈，不久將可運到，請樂友留意訂購。其廿四首聖詩爲：

一、來崇拜大君
O Worship The King

- 二、擁戴爲王
Lord God Almighty
- 三、聚會歡離
Lord, Dismiss Us With Thy Blessing
- 四、眞神是我們堅固城
A Mighty Fortress Is Our God
- 五、快樂、快樂我們崇拜
Joyful, Joyful, We Adore Thee
- 六、願主同住
Abide With Me
- 七、這是天父世界
My Father's World
- 八、憂勞已完
All The Toil And Sorrow Done
- 九、頌讚耶穌聖名
All Hail The Power Of Jesus's Name
- 十、豈可空手回家
Must I Go Empty Handed?
- 十一、榮耀歸主名
God To His Name
- 十二、讚我恩人
'Tis So Sweet To Trust In Jesus
- 十三、我屬於主
I Am Thine, O Lord
- 十四、禱告良辰
Sweet Hour Of Prayer
- 十五、盡忠爲主
Stand Up, Stand Up For Jesus
- 十六、讚父慈愛
God Of Grace And God Of Glory
- 十七、神聖純愛
Love Divine, All Love Exealing
- 十八、親愛耶穌
My Jesus, I Love Thee

- 十九、以愛相繫
How Gentle God's Commands
- 二十、救主像牧人領我路
Saviour, Like A Shepherd Leads Us
- 廿一、你受苦時主領你
If Thou But Suffer God To Guide Thee
- 廿二、耶穌領我
He Leadeth Me: O Blessed Thought
- 廿三、先賢之信萬世永存
Faith Of Our Father
- 廿四、耶穌珍寶
When He Cometh

當點名時 (When the Roll Is Called

Up Yonder)

胡德禱

一天，布萊克先生（J. M. Black）看見一個小女孩貝絲坐在一間破爛房子的石階前，從她襤褸的衣服以及臉上那沮喪的表情，就清楚地知道她有一雙酗酒的父母和一個不愉快的家庭。

布萊克先生就對貝絲說：「妳願意同我一塊去主日學嗎？」「是的，我是多麼希望能去參加主日學，不過……」她臉上有一種渴望的表現，布萊克先生明白她的意思，就送她一包禮物，內有一件新衣裳，一頂帽及一雙鞋，於是貝絲每星期都參加主日學。

一次，在點名的時候，當叫到貝絲時，沒有回音，再點名時，仍然沒有人回答。原來貝絲已病得很重了。突然一個意念閃入布萊克的腦中……「如果有一天，當主在那邊點名的時候，我是否會在那裏回答？」他喃喃自語說：「當號角吹響的時候，時間已不多了。」當晚，布萊克先生就寫下了這首詞及歌：

主耶穌再臨那日必要高聲吹起號筒，那永遠光明清白華麗早晨；凡世上得救的人，一同相會在主明宮；在那邊點名我亦必在其中。
凡信主而死的人都必在那早晨復活，效主復活者共主榮耀快樂；凡揀選得勝的人，都一同相會在天堂；在那邊點名我亦必在其中。

我們應從早到晚爲主殷勤做工等待，我應當傳揚耶穌奇妙恩愛；那時主派我職分已盡，行完應走路程；在那邊點名我亦必在其中。

副歌：在那邊點名的時候，在那邊點名我亦必在其中。
是的，當有一日主在那邊點名的時候，你是否有把握的說：「我名必在其中？」註：（歌曲在第四頁）

教育司署立案

教會辦 不牟利

宣道工業管理專科學校

(夜校)

- 7603 工業管理證書班：本年五月廿四日開課
- 7601 工商統計證書班：本年五月廿五日開課
- 7604 初級會計證書班：本年五月二十日開課
- 7605 中級會計證書班：本年五月十八日開課
- 7603 高級會計證書班：本年五月廿一日開課

(為改善新生報名擠頭現象，有志者學習以上各課程諸君，請提前辦理報名註冊手續。)

上課：

及：逢星期一、二、四、五晚上七時半至九時半
辦公

校址：九龍城馬頭涌道富寧街二號宣道中學內三樓

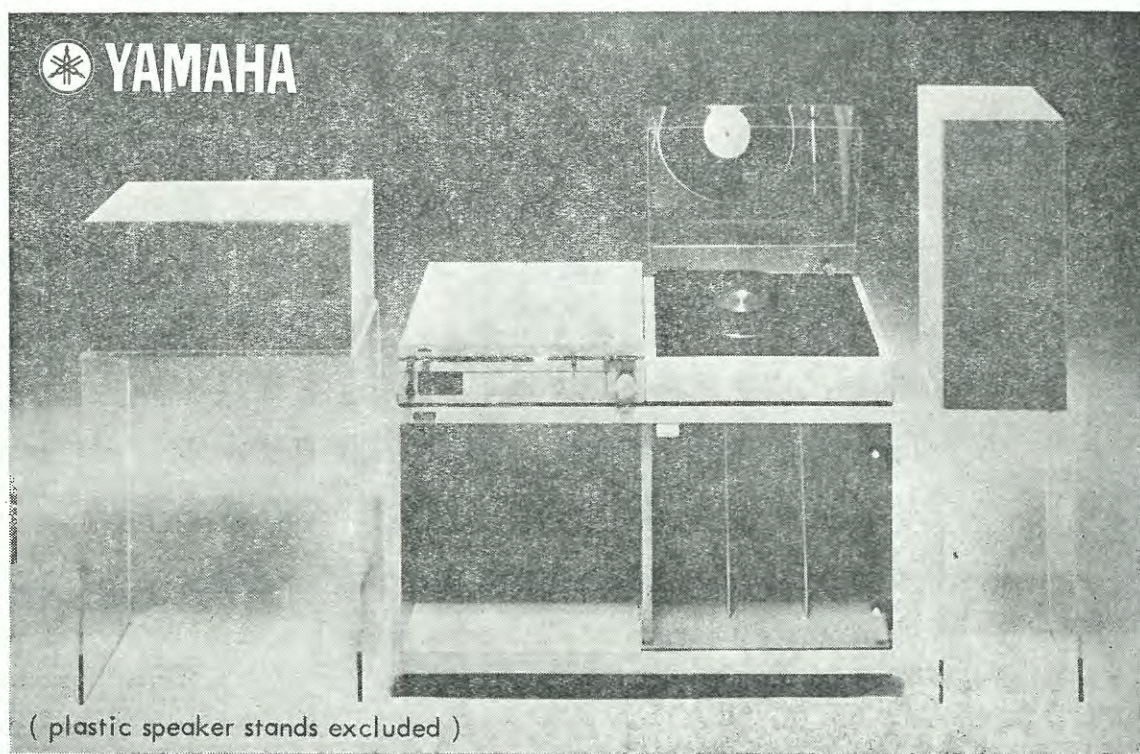
電話：〇一四九〇五及〇二八一六〇，歡迎詢問。

最新 YAMAHA

歐洲款式身歷聲柜裝套機

典雅型 IS-22

介紹期 特價推出 \$1,395.-



YAMAHA「山葉」典雅型套裝機性能卓越總輸出達30瓦
外型秀麗令你的居室倍添姿彩

歡迎參觀試音

香港：山葉音響試音室
香港皇后大道中69號萬宜大廈131-133室
電話：5-225493 5-221777

九龍：山葉音響試音室
九龍尖沙咀金馬倫道6號
電話：3-686539 3-678682

總代理

通利琴行